TRUYỆN TAM TẠNG PHÁP SƯ CHÙA ĐẠI TỪ ÂN ĐỜI ĐƯỜNG

**QUYỂN 6**

**BAÉT ÑAÀU TÖØ THAÙNG GIEÂNG NIEÂN HIEÄU TRINH QUAÙN THÖÙ XIX ÑI VAØO TAÂY KINH ÑEÁN THAÙNG SAÙU NAÊM XX VIEÁT LÔØI TÖÏA NGÖÏ CHEÁ KINH VAØ LÔØI ÑAÙP**

Vaøo thaùng gieâng muøa Xuaân nieân hieäu Trinh Quaùn thöù möôøi chín (645) ôû kinh thaønh caùc quan Löu Thuû, Taû Boäc Xaï, Löông Quoác Coâng, Phoøng Huyeàn Linh v.v… thöøa leänh vua bieát Phaùp sö mang kinh töôïng ñeán beøn sai ñaïi töôùng quaân Höõu Vuõ Haàu, Haàu Maïc Traàn Thaät, Tö Maõ Ung Chaâu laø Lyù Thuùc Thoâng, huyeän leänh Töôøng An laø Lyù Caøn Höïu, ñi ñoùn röôùc Phaùp sö. Ngaøi töø Taøo Thöôïng ñeán, vaøo khaùch xaù ôû kinh ñoâ ñeå nghæ. Nhöõng ngöôøi ñi theo ñoâng nhieàu nhö maây.

Vaøo ngaøy aáy, quan Höõu ty ban cho caùc chuøa xe coù maøn tröôùng, phöôùn hoa, v.v... ñeå ñoùn röôùc kinh töôïng veà chuøa Hoaèng Phöôùc. Daân chuùng voâ cuøng haân hoan ñua nhau trang nghieâm. Haèng maáy traêm höông aùn saép haøng ñeå ñaët kinh töôïng do Phaùp sö mang veà.

Phaùp sö sang Taây Vöïc ñaõ mang veà goàm:

Moät traêm naêm möôi haït xaù-lôïi Phaät

Moät töôïng Phaät baèng vaøng löu aûnh ôû trong hang roàng, nuùi Chaùnh Giaùc. Nöôùc Ma-yeát-ñaø, cuøng vôùi toøa baùu cao khoaûng ba thöôùc boán taác.

Moät töôïng Phaät khaéc baèng goã chieân-ñaøn, laø töôïng khi Phaät quay baùnh xe phaùp ôû vöôøn nai, nöôùc Baø-la-neâ-tö, cuøng vôùi toøa baùu cao ba thöôùc naêm taác.

Moät töôïng Phaät khaéc baèng goã chieân-ñaøn, do vua Xuaát-aùi nöôùc Kieàu-thöôûng-di vì nhôù kính Phaät neân duøng caây ñaøn höông khaéc ñuùng chaân töôùng cuûa Phaät, luaân caû toøa baùu cao hai thöôùc chín taác.

Moät töôïng Phaät baèng baïc, caû toøa cao boán taác, taïc hình Nhö Lai töø cung trôøi giaùng sanh xuoáng nöôùc Ca-tyø-la-veä.

Moät töôïng Phaät baèng vaøng cao ba thöôùc naêm taác luoân caû toøa, taïc

hình Phaät ñang noùi kinh Phaùp Hoa vaø caùc kinh khaùc, treân ñænh Linh Thöùu, nöôùc Ma-yeát-ñaø.

Moät töôïng Phaät khaéc baèng goã chieân-ñaøn cao moät thöôùc naêm taác luoân caû toøa, taïc hình Phaät haøng phuïc roàng döõ ôû xöù Na-yeát-la-haït.

Moät töôïng Phaät khaéc baèng goã chieân-ñaøn, taïc hình Phaät ñi khaát thöïc haønh hoùa quanh thaønh Pheä-xaù-ly.

Coøn veà kinh saùch Phaùp sö mang veà ñöôïc hai traêm hai möôi boán boä kinh Ñaïi Thöøa, moät traêm chín möôi hai boä luaän Ñaïi thöøa.

Möôøi laêm baûn kinh Luaät luaän cuûa Thöôïng toïa boä. Möôøi laêm boä kinh Luaät luaän cuûa phaùi Ñaïi chuùng boä. Möôøi laêm boä kinh luaät luaät cuûa Tam di ñeå boä.

Hai möôi hai boä kinh Luaät luaän cuûa Di-sa-taéc boä. Möôøi baûy boä kinh luaät luaän cuûa Ca-dieáp-tí-da boä. Boán möôi hai boä kinh luaät luaän cuûa Phaùp maät boä.

Saùu möôi baûy boä kinh Luaät luaän cuûa thuyeát Nhaát thieát höõu boä. Ba möôi saùu boä luaän Nhaân minh.

Möôøi ba boä luaän Thanh minh.

Toång coäng coù naêm traêm hai möôi hoøm, saùu traêm naêm möôi taùm boä, phaûi duøng hai möôi con ngöïa ñeå chôû veà.

Ngaøy hoâm ñoù, quan Sôû ty ban phaùt hieäu leänh cho caùc chuøa, ñeàu phaûi chuaån bò côø baùu, phöôùn baùu ñeå cuùng döôøng ñaày ñuû, kyø haïn ñeán ngaøy hai möôi taùm seõ nhoùm hoïp taïi ngaõ tö Chu Töôùc ñeå ñoùn röôùc kinh töôïng veà chuøa Hoaèng Phöôùc. Khi aáy moïi ngöôøi hôùn hôû, ñua nhau trang nghieâm caùc thöù toát ñeïp, vôùi caùc loaïi côø baùu, phöôùn baùu, loïng baùu, baøn baùu, xe baùu. Moãi chuøa ñeàu ñaõ phaân boá xong, taêng ni teà chænh ñi theo sau, nhaõ nhaïc vang leân ôû tröôùc coøn höông xoâng ñaèng sau, baây giôø ñeàu baøy khaép caùc ngaû ñöôøng, coù caû maáy traêm vieäc, theo sau kinh töôïng maø laàn löôït ñi. AÂm thanh vang doäi, traøng hoa taùn ñaày, caùc vieäc tính tröôùc ñeå cung nghinh ñeàu coù ca vònh. Ai cuõng queân heát nhoïc meät maø khen laø ít gaëp. Baét ñaàu töø trong thaønh ôû ñöôøng Chu Töôùc, cuoái cuøng ôû cöûa chuøa Hoaèng Phöôùc, trong maáy möôi daëm, ñeàu laø nhöõng baäc só töû quan lieâu khaép caû trong ngoaøi, saép haøng ñöùng ôû hai beân ñöôøng maø chieâm ngöôõng. Doøng ngöôøi ñoâng ngheït, quan Sôû ty sôï hoï chen laán neân ra leänh caùc nôi ñoát höông tung hoa taïi choã khoâng ñöôïc di ñoäng. Vaäy maø aâm thanh khen ngôïi cuøng höông hoa ñoát leân nhö maây khoùi lieân tuïc caùc nôi khoâng döùt. Thuôû xöa, Nhö Lai giaùng haï ôû thaønh Ca-tyø-la-veä, Di-laëc luùc ñaàu leân cung Ñoå-söû, coù roàng thaàn cuùng döôøng, caùc trôøi vaây quanh. Söï ñoùn röôùc luùc naøy tuy khoâng baèng nhöng cuõng ñuû ñeå Phaät phaùp höng thaïnh maõi nôi

ñôøi. Ngaøy hoâm ñoù, moïi ngöôøi cuøng thaáy ôû treân hö khoâng coù vaàng maây naêm maàu raát deïp, hieän ôû phía Baéc maët trôøi uyeån chuyeån bay treân kinh töôïng, röïc rôõ roõ raøng bay khaép caû vaøi daëm nhö ñoùn röôùc, nhö ñöa ñi, khi ñeán chuøa roài môùi tan.

Thích Ngaïn Toâng bieân thuaät laïi raèng:

“Toâi söu taàm trong caùc saùch söû, thì vaàng maây che naøy laø hyû khí cuûa trôøi. Ngöôøi naøo bieát thì vui möøng. Thuôû xöa, Ñöùc Nhö Lai giaùng sanh xuoáng nöôùc Ca-tyø-la-veä, Ñöùc Di-laëc leân cung trôøi Ñoå-söû, trôøi roàng cuùng döôøng, caùc trôøi ñoùn röôùc, tuy khoâng baèng luùc ñöông thôøi, nhöng cuõng laøm cho di phaùp ñöôïc truyeàn baù veà phía Ñoâng, höng thaïnh ôû ñôøi”.

Naêm Nhaâm thìn Phaùp sö vaøo yeát kieán Vaên Ñeá Thaùnh Hoaøng ôû cung Laïc Döông. Thaùng hai naêm Kyû hôïi ñöôïc tieáp kieán ôû ñieän Nghi Loan. Vua ñoùn röôùc an uûi troïng haäu. Khi Phaùp sö ngoài roài vua môùi hoûi:

Vì sao thaày ñi maø khoâng baåm baùo? Phaùp sö taï loãi noùi:

Luùc Huyeàn Trang ra ñi, coù daâng bieåu taáu ba laàn, nhöng nguyeän löïc thaønh yù coøn thieáu keùm neân khoâng mong ñöôïc cho pheùp, vì loøng moä ñaïo khoâng thoâi, cho neân môùi rieâng mình leùn ñi, toäi töï chuyeân naøy trong taâm raát lo sôï hoå theïn.

Vua noùi:

Thaày xuaát gia khaùc vôùinf theá tuïc. Nhöng laïi coù theå queân mình caàu phaùp, laøm lôïi laïc quaàn sinh, traãm raát vui möøng, cuõng khoâng phieàn muoän. Nhöng maø ñöôøng saù xa xoâi nuùi soâng caùch trôû, ñaày nhöõng hieåm naïn ngaët ngheøo, phong tuïc taäp quaùn laïi khaùc mình. Vaäy laøm sao thaày coù theå ñeán ñoù ñöôïc?

Phaùp sö ñaùp raèng: Huyeàn Trang coù nghe:

“Nöông theo gioù maïnh thì ñaøo ñöôïc ao trôøi chaúng phaûi laø vieäc xa vôøi, ngöï treân thuyeàn roàng ñeå vöôït qua bieån soùng thì khoâng khoù. Töø khi Beä haï leân ngoâi cöûu nguõ, thanh ñöùc vang ra boán bieån, thuaàn phong soi saùng khaép trôøi nam, thaùnh uy chaán ñoäng caû ngoaøi soâng nuùi. Cho neân caùc nöôùc moïi rôï ñeàu toân laø quaân tröôûng, moãi khi thaáy chim bay lieäng treân maây, töø trôøi ñoâng ñeán coøn nghó ñoù baét ñaàu töø nôi thöôïng quoác, maø cuùi raïp mình laïi ñeå toû loøng cung kính, huoáng chi Huyeàn Trang laø ngöôøi ñaàu troøn aùo vuoâng, ñích thaân nhaän laõnh traùch nhieäm quaû khai hoùa muoân sinh, bôûi nhôø ñöùc thieân uy cho neân vieäc ñeán ñi ñeàu khoâng khoù khaên”.

Vua noùi:

Ñaây laø töï nôi lôøi noùi cuûa sö tröôûng, traãm laøm sao ñöôïc nhö vaäy. Nhaân ñoù vua laïi hoûi caùc vieäc beân nöôùc kia, töø phong caûnh cuûa ngoïn nuùi

Tuyeát beân trôøi Taây AÁn Ñoä, cuøng caùc phong tuïc taäp quaùn khí haäu nhaân tình vaät saûn. Caùc thaùnh tích cuûa caùc Ñöùc Phaät quaù khöù…

Ngöïa vaèn khoâng coù ñeå chôû kinh, Phaùp sö ñaõ ñích thaân du hoùa xöù ngöôøi, nhöõng ñieàu tai nghe maét thaáy ghi nhôù khoâng sai soùt, tuøy theo nhöõng ñieàu vua hoûi maø ñoái ñaùp laïi coù tình lyù roõ raøng. Vua raát vui, baûo caùc quan haàu raèng:

Thuôû xöa, vua Phuø Kieân khen ngaøi Ñaïo An laø thaàn khí, caû trieàu ñình ñeàu toân troïng. Nay traãm thaáy Phaùp sö luaän ñaïo trang nhaõ, phong tieát cao vôøi, ñaõ khoâng hoå theïn vôùi ngöôøi xöa cuõng ñuû soi saùng khaép xa gaàn.

Baáy giôø, Trieäu Quoác Coâng laø Tröôûng Toân Voâ Kî ñaùp:

Thaät ñuùng nhö thaùnh chæ. Thaàn coù ñoïc xuaân thu caùc nöôùc thaáy caùc vieäc an thaät laø do caùc baäc cao taêng baùc hoïc haïnh ñöùc saâu xa, nhöng Phaät phaùp truyeàn baù ñeán nay, kinh luaän khoâng nhieàu. Tuy coù vò tìm toøi nghieân cöùu, nhöng khoâng baèng Phaùp sö xaû thaân ñi ñeán ñaát Phaät, tìm heát coäi nguoàn caùc ñieàu nhieäm maàu, tìm ra daáu veát cuûa Nieát-baøn.

Vua noùi: OÂng noùi raát phaûi! Vua noùi vôùi Phaùp sö raèng:

Nöôùc Phaät xa xoâi, caùc thaùnh tích linh öùng vaø giaùo phaùp, söû tröôùc coù cheùp nhöng khoâng ñöôïc roõ raøng, thaày ñaõ töï mình ñeán ñoù troâng thaáy moïi vieäc, caàn neân truyeàn ra roäng raõi cho nhöõng ngöôøi chöa nghe. Vua laïi xeùt Phaùp sö coù theå ñaûm nhieäm ñöôïc vieäc quoác gia, nhaân ñoù laïi khuyeân sö hoaøn tuïc ñeå lo vieäc theá söï.

Phaùp sö töø taï raèng:

Huyeàn Trang töø thuôû nhoû ñaõ ñaët chaân vaøo cöûa thieàn, quy höôùng Phaät ñaïo, tu taäp leõ huyeàn toâng, Khoång giaùo coøn chöa nghe ñeán. Nay neáu trôû veà theá tuïc thì chaúng khaùc gì thuyeàn ñang theo doøng nöôùc maø laïi boû nöôùc cheøo treân ñaát baèng. Ñaõ khoâng coù coâng ñöùc, coøn khieán cho Toâng ñoà bò huû baïi, nguyeän xin troïn ñôøi ñöôïc haønh ñaïo ñeå baùo ôn nöôùc, ñoù cuõng laø may maén cho Huyeàn Trang laém.

Phaùp sö coá töø choái nhö theá vua môùi thoâi.

Baáy giôø, vua saép ñaët cuoäc chinh phaït phöông xa, moä binh só hoäi ôû Laïc Döông, vieäc quaân raát baän roän. Nghe coù Phaùp sö ñeán, lieàn baûo quaân daãn vaøo trieàu ñeå gaëp maët. Roài khi ñaøm luaän, lôøi hay hoøa hôïp queân caû thôøi gian.

Trieäu Quoác Coâng Tröôûng Toân Voâ Kyù phaûi trình taáu, ñöa Phaùp sö veà nghæ taïi Hoàng Loâ, vì sôï khoâng kòp trôøi toái. Vua beøn noùi:

Boãng choác vaãn chöa heát yù, nay traãm muoán cuøng thaày ñi veà phöông

Ñoâng ñeå xem xeùt nhaân tình. Ngoaøi vieäc chæ huy coøn ñeå ñaøm ñaïo, vaäy yù thaày nhö theá naøo?

Phaùp sö töø choái raèng:

Huyeàn Trang töø xa môùi veà laïi ñang coù beänh, sôï khoâng kham ñöôïc vieäc boài giaù Thaùnh thöôïng.

Vua noùi:

Sö coøn coù theå moät mình ñi ñeán nöôùc xa xoâi, nay vieäc ñi naøy chæ nhö nöûa böôùc chaân, sao laïi töø choái.

Phaùp sö ñaùp:

Beä haï trong cuoäc ñaùnh deïp caùc nöôùc phía Ñoâng naøy coù saùu quaân hoä toáng, phaït loaïn quoác gieát taëc thaàn, chaéc chaén seõ thaéng ñöôïc Muïc Daõ vaø ñaùnh baïi Coân Döôïng. Huyeàn Trang töï bieát, seõ khoâng giuùp ñöôïc cho vieäc haønh quaân naøy. Laïi trôû thaønh gaùnh naëng, toån phí voâ ích. Vaû laïi trong luaät Phaät daïy, taêng só traùnh xem caùc vieäc quaân traän taäp duyeät binh khí, Nhö Lai ñaõ coù lôøi daïy nhö vaäy, neân khoâng daùm vaâng leänh Beä haï ñöôïc, xin Beä haï môû loøng thöông xoùt thì thaät laø may maén cho Huyeàn Trang.

Vua tin hieåu lieàn thoâi khoâng môøi nöõa. Phaùp sö laïi taâu:

Huyeàn Trang sang Taây Vöïc ñaõ mang veà caùc kinh baûn Phaïm hôn saùu traêm boä, chöa dòch ñöôïc moät lôøi, nay thaàn bieát ôû phía Baéc nuùi Thieáu Thaát thuoäc phía Nam nuùi Trung naøy chuøa Thieáu Laâm, nôi ñaây caùch xa choán kinh thaønh neân thanh baïch an nhaøn, nuùi ñaù soâng suoái u huyeàn, vaéng laëng. Ñoù laø nôi Hoaøng ñeá Hieáu Vaên ñôøi Haäu Nguïy ñaõ xaây döïng, töùc laø nôi ngaøi Boà-ñeà-löu-chi phieân dòch ba taïng kinh ñieån. Huyeàn Trang naøy nhöõng mong vì nöôùc ñöôïc phieân dòch taïi ñaây, Ccaàu mong vua ban saéc chæ.

Vua noùi:

Ñaâu caàn phaûi ôû treân nuùi, sau khi thaày ñaõ ñi Taây phöông, traãm vì Muïc Thaùi Haäu neân cho xaây döïng chuøa Hoaèng Phöôùc ôû Taây Kinh. Chuøa naøy cuõng coù thieàn vieän raát thanh tònh, Phaùp sö cuõng coù theå ñeán ñoù ñeå phieân dòch.

Phaùp sö laïi taâu:

Daân chuùng khoâng thaáy bieát Huyeàn Trang töø Taây Vöïc môùi veà, seõ tìm ñeán ñaây ñeå xem, thaønh ra seõ oàn aøo, khoù maø traùnh ñöôïc. Ñaõ traùi theo luaät nöôùc maø trôû ngaïi cho phaùp söï. Vaäy xin cho ngöôøi giöõ cöûa ñöøng ñeå cho ai qua laïi.

Vua raát vui noùi:

YÙ cuûa thaày ñaây coù theå goïi laø lôøi baûo troïng thaân mình, phaûi chia

ra caùc nôi, thaày coù theå döøng laïi naêm ba ngaøy nghæ ngôi xong roài haõy trôû veà chuøa Hoaèng Phöôùc ñeå saép ñaët. Neáu coù vieäc gì xin cuøng ñaøm ñaïo chôù neân töø choái vaäy.

Thaùng ba naêm Kyû tî, Phaùp sö töø Laïc Döông trôû veà ñeán Tröôøng An, lieàn truï chuøa Hoaèng Phöôùc ñeå phieân dòch kinh saùch. Ngaøi vieát sôù thænh nguyeän quan Tö Khoâng Löông Quoác Coâng Huyeàn Linh xin cung caáp caùc vò cuøng phieân dòch vaø chöùng nghóa, cuøng thö kyù ghi cheùp v…v Huyeàn Linh khieán caùc quan Sôû ty tìm ñuû nhöõng ngöôøi maø Phaùp sö caàn. Ñeán thaùng saùu muøa Haï naêm Maäu tuaát, nhöõng vò Ñaïi ñöùc chöùng nghóa am hieåu caùc kinh luaän Ñaïi, Tieåu thöøa cuøng ñeán chuøa Hoaèng Phöôùc, ñoù laø möôøi hai vò danh taêng ñöông thôøi, töùc laø Sa-moân Linh Nhuaän vaø Vaên Bò ôû chuøa Hoaèng Phöôùc taïi kinh ñoâ, Sa-moân Tueä Quyù chuøa La- haùn, Sa-moân Minh Dieãm chuøa Thaät Teá, Sa-moân Phaùp Töôøng chuøa Baûo Xöông, Sa-moân Phoå Hieàn chuøa Tònh Phaùp, Sa-moân Thaàn Phöôûng chuøa Phaùp Haûi, Sa-moân Ñaïo Thaâm chuøa Phaùp Giaûng ôû Quaùch Chaâu, Sa-moân Huyeàn Trung chuøa Dieãn Giaùc ôû Bieän Chaâu, Sa-moân Thaàn Thaùi chuøa Phoå Cöùu ôû Boà Chaâu, Sa-moân Kính Minh chuøa Chaán Höôûng ôû Mieân Chaâu vaø Sa-moân Ñaïo Nhaân chuøa Ña Baûo ôû Ích Chaâu.

Laïi coù chín vò Ñaïi ñöùc coi veà trau chuoát lôøi vaên, ñoù laø Sa-moân Theâ Huyeàn chuøa Phoå Quang ôû kinh ñoâ, Sa-moân Minh Taán chuøa Hoaèng Phöôùc, Sa-moân Bieän Cô chuøa Hoäi Xöông, Sa-moân Ñaïo Tuyeân chuøa Phong Ñöùc ôû nuùi Chung Nam, Sa-moân Tònh Maïi chuøa Phöôùc Tuï ôû Giaûn Chaâu, Sa-moân Haønh höõu chuøa Phoå Cöùu ôû Boà Chaâu, Sa-moân Ñaïo Traùc chuøa Theâ Nham, Sa-moân Tueä Laïp chuøa Chieáu Nhaân ôû U Chaâu vaø Sa- moân Huyeàn Taéc chuøa Thieân Cung ôû Laïc Chaâu. Laïi coù moät vò Ñaïi ñöùc töï hoïc laø Sa-moân Huyeàn ÖÙng chuøa Ñaïi Toång Trì ôû kinh ñoâ vaø moät nhaø hoïc giaû veà tieáng Phaïm laø Sa-moân Huyeàn Moä chuøa Höng Thòeän ôû kinh ñoâ. Ngoaøi ra coøn coù caùc vò ghi cheùp, thö kyù cung caáp taøi lieäu cuõng ñeàu ñeán ñuû.

Vaøo nieân hieäu Ñinh maõo Phaùp sö môùi baét ñaàu coâng vieäc phieân dòch, khai dieãn phaïm vaên, tröôùc tieân dòch boán boä: kinh Boà-taùt Taïng, kinh Phaät Ñòa, kinh Luïc Moân Ñaø-la-ni, luaän Hieån Döông Thaùnh Giaùo v.v…. Ngay ngaøy hoâm ñoù Ngaøi dòch xong kinh Luïc Moân, kinh Phaät Ñòa ñeán naêm Taân tî dòch môùi xong, kinh Boà-taùt Taïng vaø luaän Hieån Döông ñeán cuoái naêm môùi xong. Vaøo thaùng gieâng muøa Xuaân naêm Giaùp tyù (646) Sö laïi baét ñaàu dòch Ñaïi thöøa A-tyø-ñaït-ma Taïp Taäp luaän. Ñeán thaùng hai thì xong. Laïi dòch luaän Du-giaø-sö-ñòa, ñeán thaùng baûy muøa Thu naêm Taân maõo Phaùp sö tieán haønh vieäc taân dòch caùc kinh luaän hieän ñaõ xong. Laïi

daâng bieåu raèng taâu raèng:

Phaùp sö Huyeàn Trang noùi: Troäm nghe yeáu chæ cuûa Baùt chaùnh ñaïo, thaät laø beán bôø ñeå vöôït qua bieån khoå. Toâng phaùi nhaát thöøa, chính laø theàm thang ñeå böôùc leân laâu ñaøi Nieát-baøn. Nhöng vì caên cô chuùng sanh chöa thuaàn thuïc ñaém chìm trong naêm duïc saùu traàn, neân giaùo phaùp chöa töøng nghe. Traûi qua caùc trieàu ñaïi Chu Taàn maø giaùo phaùp vaãn chöa ñeán. Ñeán khi ngaøi Ma-ñaèng vaøo Laïc Döông, môùi bieát vuøng Tam Xuyeân, ngaøi Taêng Hoäi ñeán nöôùc Ngoâ, môùi thaém nhuaàn Kinh Sôû. Töø ñoù ñeán nay, ngöôøi ngöôøi tu theo nhaân giaûi thoaùt, gia nghieäp nôi goác Boà-ñeà. Ñeàu bieát vieäc truyeàn phaùp laøm lôïi laïc chuùng sanh thaät laø voâ löôïng. Laïi ñeán khi ngaøi Nghieâm Hieån caàu kinh, Ngaøi Phaät Ñoà Tröøng, La-thaäp noái tieáp nhau phieân dòch thì tuy gioù giaûi thoaùt ñaõ thoåi maø chöa cuøng khaép, cho neân Huyeàn Trang naøy chaúng ngaïi sinh töû, moät mình ñi tìm minh thaùnh. Kinh saùch ñaõ mang veà nay khôûi trình taáu vaên, mong Beä haï kính troïng lôøi thaùnh, ban saéc phieân dòch. So vôùi caùc vò taêng hoïc thì chuyeân tinh ngaøy ñeâm, khoâng boû phí ngaøy thaùng, tuy ñaõ chaép buùt laâu nay maø vaãn chöa xong, nay vöøa xong naêm boä naêm möôi taùm quyeån ñoù laø Ñaïi Boà-taùt Taïng kinh hai möôi quyeån, kinh Phaät Ñòa moät quyeån, kinh Luïc Moân Ñaø-la-ni moät quyeån, luaän Hieån Döông Thaùnh giaùo hai möôi quyeån, luaän Ñaïi thöøa A-tyø-ñaït-ma Taïp Taäp möôøi sau quyeån, coäng chung thaønh taùm pho, sao cheùp rieâng, kính ñeán cung daâng leân.

Huyeàn Trang laïi nghó: chuøa Hoaèng Phöôùc toân töôïng môùi hoaøn thaønh, Beä haï ñích thaân ñeán ñaây ñeå xem töôøng taän. Nay kinh ñieån dòch luùc ñaàu laø vì thaùnh ñaïi Taân Vaên, daùm duyeân nghóa tröôùc, cuõng mong caàu thaùnh ñieån. Nay xin Beä haï ghi lôøi töïa ñeå taùn döông toâng yeáu, cho ñôøi sau hieåu roõ yeáu chæ saâu xa. Mong cuøng nhaät nguyeät soi saùng, chöõ ngoïc, caâu vaøng, vöõng chaéc nhö trôøi ñaát, löu ñeán muoân ñôøi sau, ca vònh khoâng cuøng, caû ngaøn naêm sau chieâm ngöôõng khoâng döùt. Tröôùc ôû Laïc Döông ñaõ gaëp Thaùnh quaân, saéc cho Phaùp sö soaïn Taây Du Kyù, ñeán nay ñaõ thaønh. Naêm AÁt muøi laïi daâng bieåu Phaùp sö Huyeàn Trang noùi:

Kính mong Beä haï! Naém giöõ quyeàn uy khaép choán, laáy uy thieân haï maø trò vì muoân daân, nhö theá cuõng ñuû nhaän chìm heát moïi tai hoaï maø che chôû cho ñôøi. Thaép saùng vuõ kinh trong baûy ñöùc, môû mang vaên giaùo ôû thaäp luaân, thaám nhuaàn caû soâng suoái, hoùa chuyeån caû coû caây, laøm cho loaøi coû daïi cuõng xinh töôi, gieáng saâu cuõng ra hoa. Vöôøn thuù ngöïa hoang cuõng tuaân theo luaät nöôùc. Khôi daäy Töû cao ôû nôi cöûa cung, nöông maây traéng ôû choán Ngoïc Kieåm. Caây khoâ cuõng trôû thaønh töôi toát maø ao ñaàm ñaày nöôùc, löûa saùng khaép nôi. ÔÛ treân nuùi cao maø troâng ngoùng khôi daäy bieån khôi

ñeå bieát ngoïn nguoàn. Saùch söû ñeàu noùi veà caùc vieäc tröôùc, haù nhö nhaø Haùn môû tröông dòch ñeå tieáp gaàn Kim Thaønh, Quaân Taàn ñoùng ôû Queá Laâm chæ môùi thoâng ñöôïc Chaâu Phoá maø thoâi. Huyeàn Trang may maén nhôø ñaát trôøi töø nieân hieäu Trinh Quaùn lìa coõi tinh hoa tónh baäc, ñem taâm veà nôi Taây Vöïc, daùm mong caàu ñieàu toát. Maïng soáng ñoàng nhö söông sôùm, löïc theä coõi thu chung. Choán Hoaøng Linh thaân phieâu aûnh tieán, xoay vaàn veà queâ höông leã baùi. Löu laïc xa lìa beân ngoaøi, thaáy roõ caû coû caây muoân thuù môùi nghieäm ñöôïc vieäc tröôùc ñaõ nghe. Chim Coâ Loan ôû nöôùc Keá-taân cuøng trôû veà choán xöa. Baáy giôø, naêm daøi chaát chöùa ngöôøi nguyeän trôøi theo, beøn ra khoûi nuùi tuyeát maø vöôït qua soâng Ñeà-haø, thaáy ñöôïc Haïc Laâm maø xem nuùi Linh Thöùu, con ñöôøng ñeán kyø vieân vaãn coøn phaûng phaát. Neàn cuõ thaønh vua cöù maõi vaán vöông, tìm caàu xem xeùt khaép nôi ñaõ coù nhieàu thay ñoåi, cho laø rôøi xa ñeá kinh laâu hôn theá kyû. Nhöõng ñieàu ñaõ nghe, nhöõng choã ñaõ ñi qua coù moät traêm hai möôi taùm nöôùc. Troäm y cöù vaøo söï ghi cheùp cuûa Chöông Ngaïn thì choã khoâng maø trình baøy roäng khaép. Xaây ñaép laêng moä toå tieân khoâng y theo phong thoå. Ban Sieâu theo haàu maø vaãn chöa xa. Tröông Khieân mong caàu maø khoâng roäng. Nay lôøi kyù trình baøy coù ñieàu khaùc vôùi nhöõng gì ñaõ nghe töø tröôùc. Tuy chöa phaûi laø bôø coõi cuøng cöïc cuûa Ñaïi thieân, nhöng ñaõ cuøng taän caûnh giôùi beân ngoaøi, ñeàu ghi cheùp laïi ñaày ñuû khoâng daùm ñieâu ngoa. Caån thaän bieân cheùp ñaày ñuû, ñaët teân laø “Ñaïi Ñöôøng Taây Vöïc Kyù”, goàm möôøi hai quyeån. Sao cheùp laïi caùc vieäc rieâng bieät, mong caàu ngoøi buùt cuûa hoï Ban, toâ ñieåm cho lôøi noùi, che baùc vaät ôû nôi Taán thaàn, roäng tuyeân cöûu khaâu ñoái vôùi Hoaøng Ñaïi. Nhöng Huyeàn Trang tö chaát keùm coûi, laäu hoaëc laïi nhieàu, laïi vuïng veà trong vieäc ghi cheùp, sôï raèng khoâng ñuû söùc nhìn roäng.

Ñeán naêm Bính thaân, thaàn buùt laïi ñaùp thö raèng: Xem thô thaáy roõ heát yù töôûng, Phaùp sö tuùc haïnh cao saâu, sôùm ra khoûi traàn lao, ñi treân thuyeàn baùu maø leân bôø keùo. Möu caàu ñaïo maàu maø môû roäng phaùp moân, truyeàn baù ñaïi ñaïo ñeå goäi röûa caùc toäi. Cho neân aùng maây laønh muoán che maùt khaép boán coõi khoâng, maët trôøi trí tueä seõ soi saùng caû taùm phöông môø toái. Nhöng ngöôøi thaép saùng ngoïn ñeøn cho chuùng sanh ñoù chæ coù Phaùp sö. Traãm hoïc löïc yeáu keùm, taâm trí meâ môø ñoái vôùi vaïn vaät. Huoáng gì Phaät giaùo nhieäm maàu, haù coù theå ño löôøng ñöôïc. thænh vieát lôøi töïa kinh, ñoù chaúng phaûi laø choã thaáy nghe cuûa mình.

Vua laïi noùi: Baøi vaên Taây Vöïc Kyù vöøa môùi bieân soaïn, seõ töï mình xem qua. Naêm Ñinh Daäu, nhaän ñöôïc saéc chæ, Sa-moân Huyeàn Trang laïi daâng bieåu taâu: Nhaän ñöôïc saéc chæ, Huyeàn Trang nhaän thaáy mình nghieäp haïnh moûng manh maø laïm xen vaøo haøng taêng. May maén gaëp ñöôïc cöûu

truøng, caét ñöùt töù bieåu khoâng coøn lo laéng gì.

Hoaøng ñeá ñi chinh phaït xa, thò quoác uy ñeå hoûi ñaïo. Maïo hieåm khaép nôi ñeå baøy toû loøng ngu thaønh, ñem kinh saùch maø oâm loøng hoaøi töôûng hoùa ñaïo taïi thieân trieàu. Cho neân gaëp ñöôïc boä kinh luaän naøo lieàn muoán dòch ngay. Saùch ñaõ dòch thaønh roài maø chöa coù lôøi töïa. Kính mong Beä haï, aân ñöùc saâu xa, che caû ñaát trôøi, lyù luaän thì bao goàm caû vaïn töôïng, ñieàu phuïc taâm taùnh maø trôû thaønh ngöôøi taøi gioûi, tieáng taêm vöôït hôn nghìn xöa, che laáp caû traêm vua. Troäm duøng thaàn löïc voâ phöông, neáu khoâng phaûi thaàn uy cuûa Beä haï thì khoâng theå luaän baøy heát nghóa lyù.

Thaùnh giaùo saâu xa, neáu khoâng phaûi baäc Thaùnh quaân ghi lôøi töïa thì laøm sao toû heát ngoïn nguoàn. Cho neân baàn taêng môùi maïo phaïm uy nghieâm daùm mong ngöôøi ghi lôøi töïa. Huyeàn Trang nghe: Trôøi traêng soi saùng caû ñaát trôøi, khoâng chæ chieáu toû beân khung cöûa maø soâng nuùi, ñaát ñai cuõng ñöôïc chieáu saùng. Maây hoøa nhaïc troåi khaép nôi cuõng khoâng taïo chuùt aûnh höôûng vôùi ngöôøi ñieác. Vaøng ngoïc chaâu baùu ñaâu laøm dao ñoäng keû muø loøa. Daùm duyeân theo lyù naøy thì phöôùc baùo thaät voâ cuøng.

Caàu nguyeän möa gioù ñuùng luùc, thieân vaên toû chieáu, phoái löôõng nghi maø ñöôïc laâu daøi, cuøng trôøi traêng ñeå maø soi chung. Nhöng vì kinh ngaïc tröôùc lôøi leõ saâu xa, neân möôïn thaàn buùt maø truyeàn roäng ra. Thaùc möôïn ngoân töø ngöôøi taøi gioûi ñeå maø tuyeân döông. Haù ñaâu chæ khö khö vì phaïm chuùng maø rieâng nhôø aân ñöùc toân vinh, vì chuùng sanh meâ laàm môùi vöôït ra coõi traàn luïy maø thoâi.

Luùc naøy vua môùi baèng loøng. Muøa Xuaân naêm thöù hai möôi hai, vua xa giaù ñeán cung Ngoïc Hoa. Muøa Haï thaùng naêm naêm Giaùp ngoï, Phaùp sö dòch boä luaän Du-giaø-sö-ñòa xong, goàm moät traêm quyeån. Thaùng saùu naêm Canh thìn, Vua ban saéc môøi Phaùp sö vaøo cung. Khi ñi giöõa ñöôøng thì coù söù ñeán, khieán cho thoâng thaû vaøo trieàu ñeå ñöøng laøm lao nhoïc Phaùp sö. Ñeán luùc vaøo cung Ngoïc Hoa, vua troâng thaáy Phaùp sö thì raát vui möøng. Vua noùi: Traãm ôû taïi cung khoå vì noùng böùc cho neân môùi dôøi veà nuùi naøy. ÔÛ ñaây coù suoái ñaù maùt meû neân khí löïc khoûe maïnh, coù theå tænh taùo maø xem xeùt moïi vieäc, nhöng laïi nhôù Phaùp sö, cho neân cho ñi môøi laøm meät nhoïc Ngaøi.

Phaùp sö töø taï: Daân ñen ôû trong boán bieån, ñeàu nhôø aân Beä haï maø ñöôïc soáng coøn, thaân theå thaùnh ñöùc khoâng ñöôïc an oån thì traêm hoï cuõng lo buoàn. Nay xe loan ñaõ ñeán ñaây thì neân nghæ ngôi cuøng vôùi thieân nhieân, chôù neân baän bòu caùc vieäc. Nguyeän xin Beä haï maõi maõi gaùnh vaùc vieäc lôùn lao ñoàng vôùi söï voâ cöïc cuûa trôøi. Huyeàn Trang ñöùc moûng cuõng mong nhôø aân trieàu ñình khoâng maøng söï meät nhoïc.

Vua vì thaáy Phaùp sö hoïc nghieäp ñaày ñuû, nghi vaän cuõng saâu xa. Moãi yù nghó ñeàu lo laéng ñeán cuoäc ñôøi, cho ñeán cuøng vôùi moïi ngöôøi lo vieäc trieàu chaùnh.

Theá neân vua cuøng ñeán cung Laïc Vöông ñeå thöôøng gaëp maët Phaùp sö haàu luaän baøn ñaïo phaùp. Khi vua ñeán thì laïi noùi raèng: Xöa caùc vua Ng- hieâu, Thuaán, Vuõ, Thöông, roài nhaø Chu roäng lôùn, nhaø Haùn höng thaïnh, ñeàu cho laø vieäc saùu hôïp roäng lôùn, vieäc muoân cô tha thieát. Chæ coù hai maét thì khoâng theå quan saùt khaép heát, chæ moät taâm thì khoù rieâng xeùt. Cho neân nhaø Chu döïa vaøo möôøi loaïn, vua Thuaán nöông vaøo naêm quan, môû mang vieäc trieàu chính, hoøa hôïp vôùi caùc nöôùc gaàn. Caùc vò minh quaân thaùnh chuû coøn phaûi nhôø ñeán baäc toâi hieàn, huoáng chi traãm ít ñöùc meâ môø, maø leõ naøo khoâng nöông vaøo baäc hieàn giaû sao?.

YÙ traãm muoán Phaùp sö côûi boû phaùp phuïc Boà-ñeà, maëc aùo traéng Duy- ma-caät, maø möu tìm ñöôøng coâng danh huyeãn loä, ngoài döôùi saân hoøe maø luaän ñaïo. Vaäy yù Ngaøi nghó theá naøo?

Phaùp sö ñaùp raèng: Beä haï noùi laø: Vieäc saùu hôïp roäng lôùn, ba vua, naêm vua khoâng theå moät mình maø giöõ gìn ñöôïc, nhôø caùc hieàn giaû lo toan maø ñöôïc thaønh töïu. Khoång Töû cuõng noùi: “Vua maát beà toâi ñöôïc”. Cho neân vua laø ngöôøi ñöùng ñaàu, coøn beà toâi laø tay chaân. Huyeàn trang laïi cho raèng: Lôøi noùi naøy neáu theo lyù trung dung thì chaúng phaûi laø thöôïng trí. Neáu baûo coù beà toâi hieàn thì ñeàu ñöôïc, thì vua Kieät, vua Truï haù laø khoâng coù toâi hieàn sao? Y cöù vaøo ñoù maø suy thì khoâng haún phaûi nhö theá, Beä haï laø baäc quaân vöông thöôïng trí, neáu moät ngöôøi laäp ñöôïc kyõ cöông ñaàu moái thì muoân vieäc töï khaéc ñöôïc thaønh. Huoáng chi töø luùc Beä haï höng quoác ñeán nay, trôøi ñaát thaûy ñeàu an bình, trong ngoaøi ñeàu yeân oån? Ñoù chính laø do Beä haï khoâng hoang daâm voâ ñoä, khoâng xa xæ ñaém meâ theo duïc laïc, heát loøng môû mang cô nghieäp, ñoåi môùi ñaát nöôùc. Tuy ñöôïc nghæ ngôi maø laïi khoâng nghæ, ôû choã an laønh maø nghó tôùi vieäc nguy naïn cuûa muoân daân, vì chí nguyeän muoán thay trôøi laøm laønh.

Huoáng gì tham döï vaøo caùc vieäc khaùc. Nay xin luaän ra hai, ba vieäc ñeå minh chöùng Beä haï laø ngöôøi möu löôïc trong caû taùm coõi, laø ngöôøi taøi ñöùc gioûi giang trong caû nöôùc, coù coâng bình ñònh vieäc hoïa loaïn trong nöôùc, môû mang cô nghieäp muoân ñôøi. Veà ñöùc ñoä thì thoâng minh trí tueä, phong tö leã nghóa ñuû ñaày, ñoù laø thoï trôøi trao cho, khoâng phaûi chæ nhôø vaøo söùc ngöôøi. Ñoù laø nghóa thöù nhaát. Giöõ goác boû ngoïn, chuoäng nhaânchuoäng leã. Dôøi phong tuïc nhaø Nghieâu nôi quyù tuïc, ñoåi thuaàn chaùnh ñoái vôùi Thöôïng hoaøng, giöõ nghieâm phaùp luaät maø xem nheï phaùp cheá, duøng hình phaït maø laïi xem thöôøng kinh ñieån. Boán bieån chín chaâu, muoân loaøi haøm

thöùc, ñeàu thaám nhuaàn aân naøy maø ñöôïc an oån. Ñaây chính laø do thaùnh taâm khuyeán hoùa, khoâng nhôø nôi söùc ngöôøi. Ñaây laø nghóa thöù hai.

Chí ñaïo maø caøng thoâng thì aân saâu caøng toû, höôùng Ñoâng thì ñi ñeán Nhaät Baûn, Taây Vöïc, phía Taây thì ñeán Coân Khaâu, phía Nam thì qua taän Dieãm Chaâu, phía Baéc thì cuøng caû coõi Huyeàn taéc. Roài caùc phong tuïc khaéc chaân uoáng muõi, phong tuïc ngöôøi maëc y phuïc baèng caùc loaïi coû vaø vaït aùo beân traùi, cho ñeán khí haäu möa gioù cuõng khaùc xa. Caùc nôi ñeàu ñem ñeán trieàu coáng ñaày ñuû chaâu baùu. Ñaây cuõng do thieân uy chieâu caûm neân chôù khoâng nhôø vaøo söùc ngöôøi. Ñaây laø nghóa thöù ba. Gioáng ngöôøi Hieåm Duaãn laøm loaïn ñeán nay ñaõ laâu, naêm ñeá khoâng chòu thaàn phuïc, ba vöông cuõng khoâng theå cheá ngaên, do ñoù maø khieán cho vuøng Haø Laïc trôû thaønh hoang daõ, nôi Phong Cao trôû thaønh hoäi tröôøng Minh Caûo, khi Trung Quoác bò chia lìa, boïn Hung Noâ caøng ñaéc chí. Töø ñôøi AÂn Chu ñeán nay khoâng coù luùc naøo an oån. Ñeán ñôøi Haùn Vuõ ñem binh tröø phaït môùi deïp yeân ñöôïc. Tuy vaäy, caønh laù tuy ñaõ chaët boû maø goác reã vaãn coøn, töø ñoù veà sau khoâng thaáy moät phöông saùch naøo toát ñeïp. Roài ñeán khi Beä haï ngöï giaù thaân chinh moät laàn lieàn döùt haún, laøm cho khuynh ñaûo caû hang oå, khoâng coøn di chöùng. Caùc vuøng bieån xa xoâi ñeàu phong cho vua Hung Noâ, ñeå laøm toâi thaàn. Neáu noùi laø do beà toâi, thì thôøi Ngu Haï ñeán nay hieàn thaàn raát nhieàu, vì sao laïi khoâng thu phuïc ñöôïc. cho neân bieát raèng ngöôøi coù ñaïo ñöùc thì moïi vieäc aét seõ thaønh, khoâng caàn phaûi nhôø vaøo ngöôøi khaùc. Ñaây laø nghóa thöù tö. Nhö nöôùc Cao Ly laø phieân quoác nhoû maø thaát leã vôùi thöôïng quoác, vua nhaø Tuøy môùi ñem heát quaân trong nöôùc ñaùnh deïp ba laàn, coâng phaù thaønh maø khoâng hao toån nöûa coïng coû, khoâng xaâm phaïm ñeán moät ngöôøi nôi hoang vaéng. Roài giaû nhö ñeå tang Luïc Quaân, cuøng keùo nhau trôû veà. Beä haï boãng choác ñem binh maõ caû haèng muoân baøy theá traän maïnh khaép caû caám ñöôøng, phaù tan toøa thaønh vöõng chaéc cuûa Lieâu Caùi.

Thaéng traän trôû veà, baét ñöôïc hôn ba möôi muoân quaân giaëc. Vua duïng binh khieån töôùng theo phaùp ñaïo khoâng khaùc. ñeán khi nhaø Tuøy maát, nhaø Ñöôøng noái tieáp. Cho neân bieát laø do chuû chöù khoâng do nôi ngöôøi khaùc. Ñoù laø nghóa thöù naêm. Laïi nhö trôøi ñaát giao thôøi, trôøi traêng chieáu soi, khí trôøi chan hoøa, maây laønh röïc rôõ. Naêm linh baøy ra caùc veõ nhieäm maàu nhö soùi traéng, choàn traéng, chim ñoû, coû ñoû. Muoân thöù chieáu soi saëc sôõ ñeán voâ löôïng öùc ngaøn khoâng theå noùi heát. Ñoù ñeàu laø do ñöùc maø coù, chöù khoâng phaûi nhôø ngöôøi khaùc. Ñaây laø baàn taêng muoán tæ duï caùc vì vua tröôùc coù kyø coâng deïp loaïn. Troäm nghó Beä haï khoâng nhaän laáy thì duø cho caàn ngöôøi thì nay baäc hieàn löõ theo veà cuõng nhieàu. Huyeàn Trang ñaâu ñuû taøi söùc ñeå tham döï vaøo. Chæ moät loøng giöõ giôùi choán thieàn moân, ñeå môû

mang ñaïo phaùp, yù nguyeän naøy kính xin Thaùnh thöôïng môû loøng töø chôù neân eùp buoäc.

Vua nghe xong thì vui veû noùi vôùi Phaùp sö raèng: Nhöõng lôøi Phaùp sö vöøa trình baøy ñeàu nhôø thaàn löïc nhieäm maàu cuøng söï linh öùng cuûa toâng mieáu, naêng löïc cuûa baäc khanh só, traãm laøm sao ñöôïc nhö vaäy, khanh ñaõ muoán môû mang ñaïo maàu, ta cuõng khoâng theå traùi vôùi yù nguyeän baäc chí cao, haõy neân coá gaéng. Töø nay veà sau, ta cuõng seõ trôï duyeân cho Phaùp sö môû mang ñaïo phaùp.

***Thích Ngaïn Toâng chuù thích raèng:***

\* Phaùp sö taøi ñöùc kieâm caû trong ngoaøi. Khi gaëp vieäc thì ñoái ñaùp hoøa hôïp nhö theá, thaät laø khoù thay! Thuôû xöa, ngaøi Ñaïo An daâng bieåu can ngaên maø xa giaù vua Phuø Kieân vaãn khoâng döøng, Haèng Tieâu daâng bieåu töø taï maø taâm Dieâu Höng vaãn khoâng maøng tôùi. Cuoái cuøng daãn ñeán caùi nhuïc bò baïi traän phaûi ñaøo taåu troán ñi. Haù nhö Phaùp sö duøng lôøi nhaõ nhaën luaän bieän baøy toû, Thaùnh hoaøng chaáp nhaän, gioù maùt thoåi ñeán, chí nguyeän caøng vöõng, noùi theo ñaây thì khoâng caàn nhoïc coâng cuõng thaáy hôn keùm. Baáy giôø, quan Trung leänh laø Tröõ Toaïi Löông daâng bieåu taâu raèng:

Nay boán bieån ñeàu môû mang, chín coõi ñeàu ñöôïc an oån, ñoù laø nhôø thaùnh ñöùc cuûa Beä haï nhö lôøi Phaùp sö noùi, chuùng thaàn chæ phuï taù maø thoâi. Döôùi vaàng nhaät nguyeät thì aùnh saùng cuûa ñom ñoùm naøo coù nghóa lyù gì?

Vua xem roài cöôøi maø noùi raèng:

Khoâng phaûi nhö vaäy? AÙo cöøu quyù chaúng caàn phaûi laø da naùch cuûa con choàn, nhaø lôùn caàn phaûi duøng nhieàu caây goã môùi taïo thaønh, laøm sao chæ coù moät mình oâng vua maø lo toan xaõ taéc heát ñöôïc. Phaùp sö vì muoán giöõ troøn tieát thaùo, cho neân môùi laïm baøy ñeà cao nhö vaäy!.

Vua laïi hoûi Phaùp sö: Phaùp sö ñang phieân dòch boä kinh luaän gì?

Phaùp sö ñaùp: Phieân dòch gaàn xong boä luaän Du-giaø-sö-ñòa, goàm moät traêm quyeån.

Vua noùi: Boä luaän naøy raát lôùn, khoâng bieát vò Thaùnh naøo noùi maø nghóa lyù roõ raøng nhö theá?

Ñaùp: Luaän naøy do Boà-taùt Di-laëc noùi, noùi roõ yù nghóa möôøi baûy

ñòa.

Laïi hoûi: Vì sao goïi laø möôøi baûy ñòa?

Ñaùp: Ñoù laø: Nguõ thöùc töông öng ñòa, yù thöùc töông öng ñòa, Höõu

taàm höõu töø ñòa, Voâ taàm duy töø ñòa, Voâ taàm voâ töø ñòa, Tam-ma-hy-ña ñòa, Phi Tam-ma-hyù-ña ñòa, Höõu taâm ñòa, Voâ taâm ñòa, Vaên sôû thaønh ñòa, Tö sôû thaønh ñòa, Tu sôû thaønh ñòa, Thanh vaên ñòa, Ñoäc giaùc ñòa, Boà-taùt ñòa,

Höõu dö y ñòa, Voâ dö y ñòa.

Roài Ngaøi neâu ra caùc ñeà muïc phaân ra caùc yeáu nghóa roõ raøng.

Vua nghe xong raát thích thuù, beøn sai ngöôøi veà kinh ñoâ laáy boä luaän Du-giaø ñem ñeán. Vua töï mình xem kyõ, thaáy vaên töø yù thaät saâu xa, chaúng phaûi ñieàu töø trtöôùc ñeán giôø töøng nghe thaáy. Roài vua than vôùi caùc quan haàu caän raèng:

Traãm xem kinh Phaät chaúng khaùc naøo nhö nhìn trôøi troâng bieån, khoâng theå naøo löôøng ñöôïc ñoä cao saâu, Phaùp sö ñaõ ñi caàu phaùp beân xöù Taây Vöïc, ñöôïc phaùp saâu naøy, traãm vì lo toan vieäc nöôùc vieäc quaân neân khoâng theå tìm hieåu lôøi Phaät daïy, maø nay xem qua nguoàn goác cuûa caùc hoïc phaùi khoâng theå hieåu heát bôø meù. Nho giaùo ñaïo giaùo trong chín doøng so vôùi Phaät giaùo nhö chuøm boït giöõa doøng ñaïi döông meânh moâng, ngöôøi ñôøi cho laø tam giaùo ngang baèng chæ laø lôøi noùi luoáng doái maø thoâi.

Vua laïi ban saéc cho caùc quan Sôû ty tuyeån choïn caùc bí thö, tænh thö ñeå bieân cheùp caùc kinh luaän môùi phieân dòch thaønh chín baûn. Bao goàm chín chaâu nhö: Duyeät chaâu, Töông Chaâu, Kinh Chaâu, Döông Chaâu, Löông Chaâu, Ích Chaâu… laàn hoài ñeàu ñöôïc löu thoâng, khieán cho keû só trong nöôùc cuøng laõnh thoï nhöõng nghóa lyù chöa nghe.

Baây giôø, coù quan Tö ñoà Trieäu Coâng Tröôûng Toân Voâ Kî, quan Trung thö leänh Tröõ Toaïi Löông… daâng bieåu taâu leân vua:

“Phaät giaùo nghóa saâu xa lyù thaät saâu maàu, haøng trôøi, ngöôøi khoâng theå naøo ño löôøng noåi. Lôøi noùi voán ñaõ saâu saéc, cöûa chöõ nghóa cuõng khoù vaøo. Kính mong Beä haï, chí ñaïo soi chieáu, aùnh saùng nhö ban ngaøy, thaám nhuaàn khaép coõi xa, aân giaùo ñaày caû trong nöôùc. Ngöôøi heát loøng uûng hoä naêm thöøa, xaây döïng Tam baûo. Cho neân môùi gaëp ñöôïc Phaùp sö, neân caây nhoû maø baåm chaát ñaõ xanh toát, trong khoaûng moät ngaøn naêm maø sinh tröôûng vöôït leân. Traûi qua bao caùch trôû ñeå caàu kinh, vöôït treân moïi nguy hieåm ñeå hoïc ñaïo. Nhôø ñoù môùi thaáy ñöôïc moïi söï quyù giaù hôn ñôøi, gaëp ñöôïc ñaày ñuû chaân vaên, trôû veà nöôùc phieân dòch, nhö baét ñaàu noùi trong vöôøn Am-la, vaên chuyeân roøng, nghóa saâu kín, nhö mieäng vaøng môùi môû ñeàu do thaùnh ñöùc cuûa Beä haï chieâu caûm. Chuùng thaàn ngu muoäi ñöôïc döï vaøo söï thaáy nghe naøy, trong bieån khoå daäy soùng ñöôïc nöông thuyeàn töø, laïi loøng thieân töø cuûa Ngöôøi laïi roäng xa, truyeàn khaép chín chaâu, duø cho haïng daân ñen thaáp heøn cuõng ñöôïc nhôø aân ñöùc phaùp maàu. Chuùng thaàn öùc kieáp mong gaëp, thaät laø may maén khoâng theå keå xieát.

Vua noùi: Ñaây laø do nguyeän löïc ñaïi bi cuûa Phaùp sö, vaø do phöôùc ñôøi tröôùc cuûa caùc khanh maø ñöôïc töông hoäi, chöù chaúng phaûi aân ñöùc gì cuûa rieâng mình traãm.

\* Vua tröôùc ñaây coù höùa seõ vieát lôøi töïa cho kinh môùi dòch. Vì vieäc quoác gia ñaïi söï neân chöa laøm ñöôïc. Nay Phaùp sö laïi thöa thænh, neân vua lieàn caàm buùt, chaúng bao laâu maø thaønh baøi vaên töïa, ñaët teân laø “Baøi töïa Ñaïi Ñöôøng Tam taïng Thaùnh Giaùo”, goàm coù baûy traêm taùm möôi moát chöõ, baøi töïa ñaõ vieát xong roài, vua sai ñaët treân ñaàu caùc boä kinh.

Khi ñoù vua ngöï ôû ñieän Khaùnh Phöôùc, coù caùc quan theo haàu haï, che chôû. Vua thænh Phaùp sö ngoài, roài baûo Hoaèng Vaên Quaùn ñaïi hoïc só laø Thöôïng Quan Nghi ñem baøi töïa vua soaïn ñoái tröôùc caùc quan maø tuyeân ñoïc laïi lôøi töïa vôùi nhöõng lôøi yù roõ raøng khuùc chieát, maïch laïc saâu xa. Lôøi töïa noùi raèng: “Nghe raèng nhò nghi coù hình töôïng che chôû cho haøm sinh. Töù thôøi voâ hình ñem thôøi tieát laïnh noùng ñeå chuyeån hoùa muoân vaät. Do vaäy maø thaáy roõ ñöôïc trôøi ñaát, duø laø keû ngu tình cuõng bieát ñöôïc ñaàu moái, hieåu roõ aâm döông, baäc hieàn trieát chaúng coù bao ngöôøi, nhöng maø trôøi ñaát bao goàm aâm döông, nhöng caùi deã bieát thì cho laø coù hình töôïng. AÂm döông ôû khaép ñaát trôøi maø khoù cuøng taän cho ñoù laø voâ hình. Cho neân bieát muoân töôïng coù theå hieån baøy, tuy laø ngu nhöng khoâng meâ hoaëc, hình maát khoâng thaáy, laø ñoái trí trí coøn meâ. Huoáng gì Phaät ñaïo maàu nhieäm, laáy söï u huyeàn maø ñaït ñeán choã vaéng laëng. Phaùp môû mang cöùu giuùp muoân ngöôøi, kinh ñieån coù maët khaép möôøi phöông, neâu baøy oai linh maø khoâng coù phaùp naøo treân, ñeø neùn thaàn löïc neân khoâng coù phaùp naøo döôùi. Lôùn thì bao truøm caû vuõ truï, nhoû thì nhieáp chöùa ñöïng caû maûy may, voâ dieät voâ sinh. Traûi qua ngaøn kieáp maø vaãn khoâng xöa, vöøa aån vöøa hieän, vaän duïng traêm phöôùc maø keùo daøi ñeán nay, ñaïo maàu vaéng laëng, vaâng theo maø khoâng bieát heát cuøng taän, doøng phaùp vaéng laëng maø khoâng ño löôøng heát nguoàn chaân. Theá neân bieát! Duø haïng phaøm phu ngu muoäi cuõng hieåu heát yeáu chæ naøy vaäy.

Nhöng söï höng khôûi cuûa Ñaïi giaùo, neàn moùng voán ôû Taây thoå. Ngaøi Ma-ñaèng ñeán ñaát Haùn maø laøm saùng toû ñieàm moäng, soi saùng Trung Quoác maø truyeàn baù ñaïo töø bi. Thuôû xöa khi chia hình chia daáu, lôøi noùi chöa ñeán ñaõ thaønh giaùo hoùa, cho neân ngay nôi thöôøng hieän thöôøng. Ngöôøi kính ñöùc maø bieát tuaân theo, trong neûo toái maø thaáy ñöôïc ñöôøng chaân. Dung nghi saéc vaøng che maát maøu saéc theá gian, aùnh saùng Tam thieân khoâng göông, boán möôi taùm töôùng uy phong soi cuøng nhaân theá, duøng lôøi nhieäm maàu maø truyeàn baù cöùu ñoä chuùng sanh trong ba coõi. Lôøi di huaán tuyeân noùi khaép xa gaàn, daãn daét haøm linh trong möôøi coõi. Nhöng chaân giaùo khoù gaëp, khoâng theå moät lôøi coù theå ñöa ngöôøi quay veà neûo chaùnh. Coøn vieäc hoïc cong vaïy thì deã vaâng theo, taø chaùnh roái loaïn. Cho neân luaän veà choã “khoâng, höõu” hoaëc theo taäp tuïc coù phaûi traùi, nöông theo ñaïi tieåu,

luùc gaëp duyeân thì höng thaïnh. Coù Phaùp sö Huyeàn Trang, laø baäc thaày caùc phaùp moân, khi coøn nhoû Phaùp sö ñaõ laø ngöôøi lanh lôïi anh taøi, sôùm toû ngoä ba khoâng, kheá hôïp caû thaàn tình. Tröôùc bao goàm haïnh boán nhaãn, tuøng gioù nöôùc traêng khoâng ñang saùnh vôùi hoa sen xanh, haït minh chaâu ôû nôi caûnh tieân haù coù theå soi saùng baèng. Cho neân duøng trí thoâng suoát khoâng ngaên ngaïi thì duø thaàn so löôøng cuõng khoâng thaáy hình, vöôït ngoaøi saùu traàn maø ra khoûi theá gian, töø nghìn xöa ñeán nay chæ coù rieâng Ngaøi. Taâm baát ñoäng trong choán noäi caûnh, nghó thöông chaùnh phaùp suy ñoài maø tìm veà choán huyeàn moân, nghó ñeán vaên nghóa saâu xa bò sai laïc, neân muoán phaân roõ moïi ñieàu trieát lyù. Roäng ñem nhöõng ñieàu nghe bieát tröôùc kia ñeå caét boû söï nguïy voïng, noái tieáp lôøi chaân, khai saùng cho ngöôøi haäu hoïc. Theá neân ngaøi nghieâng taâm veà tònh ñoä, ñi du hoùa sang coõi Taây Vöïc, vöôït bao nguy hieåm giöõa choán xa xoâi, moät mình vöôït qua bao hieåm trôû giöõa nuùi tuyeát bao la, giöõa chöøng laïc ñöôøng, ñi qua bieån caùt trong ñeâm toái taêm. Khoâng phaân ñònh ñöôïc trôøi ñaát, vöôït qua soâng nuùi caû muoân daëm, döïa vaøo khoùi maây maø tieán böôùc, traêm laàn noùng laïnh, nöông theo ñöôøng tuyeát maø ñi, loøng chí thaønh naëng hôn caû moïi söï meät nhoïc, nhôø möu caàu saâu xa maø yù nguyeän ñaït thaønh, chu du khaép xöù Taây Vöïc suoát möôøi baûy naêm roøng, traûi qua nhieàu nöôùc, hoïc hoûi tìm caàu chaùnh giaùo. Nôi choán song laâm baùt thuûy thaáy ñöôïc chaân lyù ñaïo maàu, trong vöôøn nai, treân ngoïn Linh Thöùu thaáy ñöôïc bao ñieàu kyø dieäu, theo lôøi daïy roát raùo cuûa baäc Tieân thaùnh, thoï hoïc chaân giaùo vôùi caùc vò Thöôïng hieàn, hieåu saâu saéc caùc phaùp moân vi dieäu. Tinh thoâng heát nghóa saâu xa cuûa ñaïo Nhaát thöøa nguõ luaät, rong ruoåi treân maûnh ruoäng taâm chôû veà coù ñeán ba hoøm taùm taïng, vöôït cöûa bieån soùng gioù, traûi qua caùc nöôùc môùi mang veà ñöôïc.

Toång soá ba taïng mang veà goàm coù saùu traêm naêm möôi taùm boä, dòch ra tieáng Trung Hoa ñeå tuyeân döông thaéng nghieäp, daãn maây laønh ôû nôi Taây Vöïc, roùt möa phaùp ôû choán ñoâng ñoä. Thaùnh giaùo thieáu trôû thaønh ñuû ñaày. Chuùng sanh coù toäi maø laïi ñöôïc phöôùc. Daäp taét nhaø löûa trogn ba coõi, ñeå cöùu giuùp ñöôøng meâ, vöôït qua soùng môø toái cuûa soâng aùi, cuøng ñeán bôø giaùc ngaïn. Theá neân bieát, laøm aùc seõ bò ñoïa laïc, laøm thieän thì ñöôïc sanh leân coõi laønh. Phöôùc trôøi heát thì tuøy sanh xuoáng laøm ngöôøi, cuõng ví nhö ngöôøi troàng caây queá ôû treân nuùi cao, khi maây tan môùi thaáy ñöôïc hoa cuûa noù. Hoa sen vöôn leân töø soùng xanh, khoâng ñeå chuùt buïi traàn dính vaøo caùnh cuûa noù, chaúng phaûi töï hoa sen taùnh noù töï thanh khieát, vaø queá naøo phaûi baåm chaát töï trong saïch, bôûi do noù nöông treân choã cao, thì khoâng coù vaät nhoû beù naøo coù theå troùi buoäc noù. Coøn hoa sen nhôø nöông vaøo choã saïch neân khoâng coù loaïi nhoû ueá naøo coù theå thaám vaøo noù. Theá neân, duø laø

SOÁ 2053 - TRUYEÄN TAM TAÏNG PHAÙP SÖ CHUØA ÑAÏI TÖØ AÂN ÑÔØI ÑÖÔØNG, Quyeån 6 879

caây coû voâ tri coøn nhôø choã toát maø thaønh toát, huoáng chi loaøi ngöôøi coù hieåu bieát, laïi khoâng duyeân vaøo choã laønh ñeå ñöôïc an laønh sao? Theá neân muoán löu truyeàn roäng kinh naøy, cuøng khaép voâ taän nhö nhaät nguyeät thì phöôùc naøy thaät voâ löôïng, to lôùn nhö trôøi ñaát bao la.

Luùc naøy, Phaùp sö kính vaâng thaùnh chæ, lieàn daâng bieåu taï raèng: Sa-moân Huyeàn Trang noùi:

Troäm nghe luïc haøo saâu xa, cuõng haïn cuïc trong choã sinh dieät. Traêm vaät chính danh cuõng chöa vöôït qua ñöôïc caûnh giôùi chaân nhö. Vaû nhö ñem saùch Phuïc Hy ra maø laøm chöùng, thaáy choã saâu xa maø khoâng theå ño heát ñöôïc söï thaàn bí, xa töôûng Hieân Ñoà, ñaõ choïn ra nhöõng ñieàu toát ñeïp.

Kính mong Hoaøng ñeá beä haï laø baäc ngoïc haøo giaùng chaát, kim luaân cheá ngöï caû trôøi, môû mang chín chaâu cuûa tieân vöông, naém giöõ trong tay traêm ngaøn nhaät nguyeät, môû mang bôø coõi qua caùc ñôøi, thaâu naïp vaøo phaùp giôùi Haèng sa. Töø ñoù maø khieán tinh xaù vöôøn Caáp coâ ñoäc, ñeàu nhaäp vaøo coõi naøy, ñaày ñuû linh vaên maø taïo thaønh saùch.

Huyeàn Trang naøy nhaân ñeán ñaây chaán tích tham yeát choán nuùi cao, traûi qua ngaøn daëm, nhôø thieân uy maø caát böôùc, chaúng phaûi nhôø Thieân dieäp. Khi ñeán Song Laâm nhö trong khoaûnh khaéc böõa aên, môû mang ba taïng. Ñi ñeán taän cung roàng, nghieân cöùu ñaïo Nhaát thöøa. Nhaän di chæ nôi Linh Thöùu, chôû kinh treân löng ngöïa traéng, trôû veà boån quoác. Mang aân vua ban saéc cho phieân dòch Huyeàn Trang naøy trí thua ngaøi Long Thoï maø laïm nhaän söï truyeàn ñaêng Phaät ñaïo. Taøi thì keùm ngaøi Maõ Minh, caøng hoå theïn caàm buùt dòch kinh e nhieàu choã coøn laàm laãn chöa thoâng. Nay nhôø aân Thaùnh thöôïng quan taâm vieát lôøi töïa, vaên chöông sieâu xuaát bieåu töôïng cao minh, lyù bao goàm heát moïi phaùp moân maàu nhieäm, boãng nhieân sanh ra, ñích thaân thöøa laõnh aân ñöùc Phaïm thieân, hôùn hôû vui möøng. Nhö nghe lôøi thoï kyù, khoâng coøn aân ñöùc naøo hôn. Kính caån daâng bieåu, xin ñem baøy toû taám loøng töø taï aân Thaùnh ñeá. Vua vöøa xem bieåu xong, laïi bieân thö ñaùp:

Traãm taøi thì möôïn khueâ chöông, lôøi noùi coøn chöa thoâng ñaït, coøn noäi ñieån thì laøm sao coù theå toû thoâng heát ñöôïc. Maïo vieát lôøi töïa vaên saâu maø vuïng veà, neân e möïc ñen laøm oâ saùch vaøng, ñem ngoùi gaïch ñeå vaøo röøng chaâu. Khi saùch thaønh töïu thì cuõng tieám nhaän lôøi khen ngôïi maø thoâi. Khoâng xöùng ñaùng ñeå taï ôn.